



मानसिक रोगों के विभिन्न लक्षण

FEATURES OF MENTAL DISORDERS



Printed with support from WHO Country Funds, MNH/001 1987-88



Features of mental disorders

Copyright © 1988, ICMR New Delhi

First Printing : 1986

Published by

ICMR Centre for Advanced Research on Community Mental Health,
Department of Psychiatry,
National Institute of Mental Health and Neurosciences,
Bangalore-560 029, (INDIA).

Second printing (Hindi-English Version) : 1988

With the support from WHO Country Funds MNH/001 1987-88.

This Flip Chart was developed as part of activities of the ICMR Centre for Advanced Research on Community Mental Health (1984-89).

The Members who participated in the development of this Flip Chart are :

STAFF OF ICMR CENTRE

Dr Srinivasa Murthy, *Officer-in-Charge.*

¹Dr K Sekar, *Lecturer in PSW*

²Mr Mahendra Sharma, *Lecturer in Cl. Psychology.*

Dr Ramamath Shetty, *GDMO.*

Dr Jayashankar, *GDMO.*

Mr Parinithi J., *Research Officer.*

Mr Joseph Panackal, *Research Officer.*

Mr Donta Balaiah, *Research Officer (Stat.)*

³Mr Soman Ponnempalath, *Asst. Editor.*

⁴Mr Govinda Raju, *Artist.*

¹ **Coordinator for the preparation of the Flip Chart.**

² **Hindi Script.**

³ **Assistant Editor.**

⁴ **Drawings.**

On development of the material for the Flip Chart has been published elsewhere.

Sekar K and Srinivasa Murthy, R. (1988). **Strategies in Development of Health Education Material**, NIMHANS Journal, July 1988

Sekar K (1987) **Development of Mental Health Education Materials: Features of Mental Disorders**, Community Mental Health News, July-Sept. 1987.

सामुदायिक मानसिक स्वास्थ्य पर उच्च शोध हेतु आई सी एम आर केन्द्र,
मनोचिकित्सा विभाग,
राष्ट्रीय मानसिक स्वास्थ्य एवं स्नायु विज्ञान संस्थान, (निमहान्स)
बैंगलोर-560 029, भारत.

ICMR Centre for Advanced Research on Community
Mental Health,
Department of Psychiatry,
National Institute of Mental Health and Neurosciences
(NIMHANS)
Bangalore-560 029 (India).

COMMUNITY MENTAL HEALTH UNIT STAFF

Dr Mohan K. Isaac, *Assoc. Prof of Psychiatry.*

Dr C R Chandrasekhar, *Asst. Prof of Psychiatry.*

Dr T G Sriram, *Lecturer in Psychiatry.*

Dr R Parthasarathy, *Asst. Prof of PSW.*

Mrs Ahalya Raghuram, *Lecturer in Cl. Psychology*

Mr Nagarajah, *Tutor in Psychiatric Nursing*

Mr Chandrasekhar Rao, *Lecturer in PSW.*

Dr Sundar Moily, *GDMO.*

Dr Kishore Kumar, *GDMO.*

Mr Uday Kumar, *PSW.*

Ms Premalata Chinnaiiah, *Nurse.*

Ms Puttamma, *Psychiatric Nurse.*

Mr Bhimaiah, *Psychiatric Nurse.*

Mr Subramaniam, *Psychiatric Nurse.*

Mr Hiremath, *Psychiatric Nurse.*

Ms Padma, *Teacher for Mentally Retarded.*

SCIENTIFIC ADVISORY COMMITTEE MEMBERS OF THE ICMR CENTRE.

Dr. A Verghese, *Prof & Head, Deptt. of Psychiatry, CMC, Vellore.*

Dr R L Kapur, *Centre for Theoretical Studies, IISc, Bangalore.*

Dr L Ramachandran, *Shobana, NGO Colony PO, Dindigul (TN).*

Dr G N Narayana Reddy, *Director, NIMHANS, Bangalore.*

Dr G V J Bailey, *Director, National Tuberculosis Instt., Bellary Rd, Bangalore.*

Dr V Sripatha, *Rajammal Illum, K V Kuppan PO, N. Arcot Dt. (TN).*

Dr V Ramakrishna, *6, Viswantatha Rd, Madhav Nagar, Bangalore.*

Dr S D Sharma, *Med. Supdt., Saldarjung Hospital, New Delhi.*

Dr S M Channabasavanna, *Dean & Prof. of Psychiatry, NIMHANS, Bangalore.*

Dr R Srinivasa Murthy, *Prof & Head, Deptt. of Psychiatry, NIMHANS, Bangalore.*

COPIES CAN BE OBTAINED FROM :

Dr. R Srinivasa Murthy, Officer-in-charge, ICMR, Centre for Advanced Research on Community Mental Health, Department of Psychiatry, NIMHANS, Bangalore-560 029 (India).

ALSO AVAILABLE : Colour charts on Features of Mental Disorders.

1414

मानसिक रोगों के विभिन्न लक्षण

अनेक स्वास्थ्य समस्याओं (रोगों) में से मानसिक रोगों के कारणों व उनकी चिकित्सा के बारे में सामान्य लोगों को बहुत कम जानकारी है। परिणामस्वरूप लोग इलाज के लिए नीमहक्रीमों झाड़ू-फूक करनेवालों व ओझाओं के पास जाते हैं। विभिन्न देवी-देवताओं के स्थानों पर भी वे अक्सर जाते हैं। इस प्रकार उपयुक्त चिकित्सा में देरी होती है जिससे रोगी को स्वास्थ्य सम्बन्धी अनावश्यक नुकसान पहुँच सकता है। औषधि विज्ञान व आधुनिक उपचार पद्धतियों के क्षेत्र में हुई महत्वपूर्ण वैज्ञानिक प्रगति के परिणामस्वरूप अब लगभग सभी मानसिक रोगों के लिए सस्ता, सरल और प्रभावी इलाज उपलब्ध है। जैसा कि आपको ज्ञात है सभी रोगों में शीघ्र पहचान व चिकित्सा का सर्वाधिक महत्व है।

हमारे समाज में कई परम्परागत विश्वास व प्रचलन एक लम्बे समय से मौजूद हैं अतः थोड़ेसे समय में इन्हे बदलना सम्भव नहीं है। साथ ही इनमें शिक्षित लोगों व समाज के नायकों की भी गहरी आस्था है। लेकिन आप द्वारा सही जानकारी देने के निरन्तर प्रयास परिवर्तन ला सकते हैं।

शायद आपको अपने कार्यक्षेत्र के गावों के कुछ मानसिक रोगियों की जानकारी पहले से ही होगी। भविष्य में आप अपने सामान्य कार्य के दौरान कुछ और मानसिक रोगियों से मिल सकेंगे। साथ ही आपको उन रोगियों के बारे में विशेषतौर से पूछताछ करनी चाहिये जिनके बारे में आपको जानकारी नहीं है। यह सहायता सामग्री आपको उन व्यक्तियों को पहचानने में सहायता प्रदान करेगी जो कि मानसिक रोगों से पीड़ित हैं। इसके अतिरिक्त देखनेवालों में ये चित्र उन मानसिक रोगों के लक्षणों की कल्पना सुगमता से करवा सकेंगे जिनके बारे में आप बताना चाहते हैं।

इस सहायता सामग्री का उपयोग निम्न उद्देश्यों के लिए किया जा सकता है :

1. समुदाय में मानसिक रोगियों का पता लगाने के लिए,
2. मानसिक रोगियों के परिवार वालों को मानसिक रोगों के बारे में शिक्षित करने के लिए,
3. विशिष्ट व्यक्तियों जैसे ग्राम पंचायत के सदस्यों, स्थानीय नायकों, अध्यापकों, शिक्षित युवाओं व अन्य सेवा संस्थाओं (आंगनवाड़ी, महिला मंडल, युवा क्लब) के सदस्यों में मानसिक रोगों के प्रति उपयुक्त दृष्टिकोण निर्मित करने के लिए, और
4. आम जनता व विभिन्न प्रशिक्षण शिविरों के दौरान गाँव के अन्य नायकों को मानसिक रोगों के बारे में शिक्षित करने के लिए।

FEATURES OF MENTAL DISORDERS

Of the many health problems (illnesses) the causes and treatment of mental illnesses are poorly understood by the general public. As a result people seek non-medical help from healers, priests, *mantrawadis* and often visit places of pilgrimage for help. People using these methods often can harm the patient by delaying proper treatment. Following major scientific development in the field of psychotropic drugs and modern techniques of treatment, simple, effective and inexpensive methods of treatment are now available for almost all the mental disorders. As you know, in all illnesses early recognition and treatment is most important.

The traditional beliefs and practices in our community have been there for many years. They cannot be replaced in a short time. In addition, these are firmly held by the educated and the leaders of the community. Your repeated efforts to give the correct information would lead to change.

You may already know of some patients with mental illnesses in the villages where you are working. You are likely to see some of them in future during your work. In addition, you must actively enquire about similar patients who may not be known to you. This aid will help you in identifying people with mental illnesses. Moreover, the pictures would facilitate the viewers to visualise the features of mental disorders you are communicating.

This visual aid can be used for the following purposes :

1. to identify mentally ill persons in the community,
2. to educate the family members of the mentally ill,
3. to sensitize important people like village panchayat members, local leaders, teachers, educated youth, and members of other service agencies – anganwadi, mahila mandals, youth clubs etc. – on various mental disorders, and
4. to educate the general public and other village leaders during the Orientation Training Camps.

किसी मानसिक रोगी को पहचानने के बाद निम्न लिखित कार्यवाही कीजिए :

१. परिवार के सदस्यों व रोगी को प्रोत्साहित कीजिए कि वे आपको बीमारी के लक्षणों, उनकी अवधि व तीव्रता के बारे में विस्तार से बताये। रोगी के व्यवहार व बातचीत का विवरण प्राप्त कीजिए और यह भी पता लगाइये कि इनका परिवार व समुदाय के दूसरे व्यक्तियों पर क्या प्रभाव पड़ा है?
२. इसका पता लगाइये कि बीमारी कैसे शुरू हुई - अचानक या धीरे धीरे? क्या पहिले कोई खास घटना घटी थी? जैसे बुखार का आना, दौरा पड़ना, सिर पर चोट आना, लड़ाई- झगड़े का होना, किसी नुकसान का हो जाना या इसी प्रकार का अन्य कोई तात्कालिक कारक। बीमारी की अवधि का भी पता लगाइये।
३. विशेषतौर से निम्नलिखित लक्षणों की उपस्थिति का पता लगाइये : अ) नींद में गरबड़ी, ब) भूख का कम हो जाना/भोजन लेने में अनियमितता, स) किसी भी काम को नहीं करना, द) व्यक्तिगत सफाई की उपेक्षा करना या उसकी तरफ बिलकुल ध्यान न देना, य) परिवार के सदस्यों व अन्य व्यक्तियों के साथ सम्बन्धों का खराब होना, र) ऐसे व्यवहार का करना जो दूसरों को नुकसान पहुँचाता हो या उनके लिए कोई समस्या पैदा करता हो - जैसे गाली देना, मारपीट करना, हत्या या आत्महत्या की प्रवृत्ति का होना, और ल) किसी बेदुगें या सामाजिक रूप से अस्वीकृत व्यवहार का करना - जैसे लोगों के बीच कपड़े उतारना, कूड़ाकरकट इकठ्ठा करना व घर से भाग जाना।
४. इसका पता लगाइये कि परिवार के सदस्य बीमारी व रोगी के बारे में क्या सोचते हैं?
५. परिवार के सदस्यों से पूछिए कि उन्होंने रोगी के लिए अब तक क्या किया है? कौनसा इलाज करवाया है और उसके क्या परिणाम निकले हैं?
६. प्रत्येक मानसिक रोगी के लिए स्वास्थ्य कार्यकर्ता हेतु निर्मित रोगी अभिलेख (रिकार्ड) भरिए।
७. आपत्कालीन स्थितियों में प्राथमिक चिकित्सा कीजिए (देखिए 'बहुद्देशीय स्वास्थ्य कार्यकर्ताओं के लिए मानसिक स्वास्थ्य लघु पुस्तिका')।
८. पहचान लिये गये रोगी को प्राथमिक चिकित्सा केन्द्र/प्राथमिक चिकित्सा इकाई के चिकित्सक के पास इलाज के लिए 'रेफर' कीजिए।
९. परिवार के सदस्यों व समुदाय में लोगों को इन रोगियों की उचित देखभाल करने के बारे में शिक्षित कीजिए (देखिए 'बहुद्देशीय स्वास्थ्य कार्यकर्ताओं के लिए मानसिक स्वास्थ्य लघु पुस्तिका')।
१०. इन पंजीकृत रोगियों से नियमित रूप से पुनः सम्पर्क कीजिए।

FOLLOWING IDENTIFICATION OF A MENTALLY ILL PERSON TAKE THE FOLLOWING ACTIONS :

1. Talk to the family members and encourage the patient and family members to give a detailed account of the symptoms, their duration and severity. Get details about the patient's talk and behaviour and how it has affected others in the family and the community.
2. Find out how the illness started - whether suddenly or gradually, was there any precipitating events like fever, fits, head injury, quarrel, loss or any other problems? Find out the duration of the illness.
3. Check specifically whether the following symptoms are present : a) Sleep disturbance, b) Poor appetite / irregular food intake, c) Not doing any work, d) Not attending / maintaining personal hygiene, e) Disturbed relationship with family members and others, f) Exhibiting behaviour which is harmful or troublesome to others - like, being abusive, assaultive, suicidal or homicidal, and g) Any bizarre or socially unacceptable behaviour like undressing in public, collecting rubbish, wandering away from home, etc.
4. Find out what the family members think about the illness and the patient?
5. Enquire about what the family members have done? What treatment has been given and what is the result?
6. Complete the Health Worker's Case Record meant for mentally ill.
7. Provide first aid in emergencies (Refer Manual of Mental Health for Multipurpose workers).
8. Refer the identified patients to the PHC/PHU doctor for treatment.
9. Educate the family and community in taking care of these patients (Refer Manual of Mental Health for Multipurpose workers.)
10. Follow up these registered patients regularly.

इस सहायता सामग्री के प्रभावकारी उपयोग हेतु निर्देश

- ★ प्रत्येक चित्र व उसके लिए दिये गये आलेख से अच्छी तरह परिचित हो जाइये ।
- ★ अगर आवश्यक हो तो अंग्रेजी/हिन्दी आलेख को आपकी स्थानीय भाषा में अनुवादित कर लीजिए और दिये गये स्थान की पंक्तियों में लिख लीजिए ।
- ★ इस चित्र-पुस्तिका (फ़्लिप-चार्ट) को अपनी बायीं ओर कंधे के बराबर में थाम कर रखिए ।
- ★ यह निश्चित कर लीजिए कि आप कार्ड के पीछे दिये गये आलेख को पढ़ सकते हैं । प्रत्येक कार्ड के लिए आलेख पहले वाले कार्ड के पीछे छपा हुआ है ।
- ★ इस सहायता सामग्री का निर्माण ६ से १० लोगों के समूह में उपयोगार्थ किया गया है ।
- ★ सभी लोग चित्रों को स्पष्ट रूप से देख सकते हैं-इस बात का ध्यान रखिए ।
- ★ दर्शकों से पूछते हुए कि उन्हें क्या दिखाई दे रहा है, आप शुरुआत कर सकते हैं ।
- ★ दर्शकों की कई प्रतिक्रियाओं में से जो सबसे अधिक उपयुक्त प्रतिक्रिया हो उसे चुन लीजिए ।
- ★ इस उपयुक्त प्रतिक्रिया के आधार पर चित्र के अनुरूप एक कहानी बनाइये या विचार-विमर्श का प्रारम्भ कीजिए ।
- ★ अपनी चर्चा के लिए छपे हुए आलेख का उपयोग कीजिए ।
- ★ छपे हुए आलेख में जो संदेश बड़े-बड़े अक्षरों में दिया गया है उसे पूर्ण स्पष्टता से संप्रेषित कीजिए ।
- ★ चित्रों में प्रदर्शित लक्षणों के बारे में अधिक जानकारी के लिए 'बहुदेशीय स्वास्थ्य कार्यकर्ताओं के लिए मानसिक स्वास्थ्य लघु पुस्तिका' में उपयुक्त अध्याय देखिए ।

INSTRUCTIONS FOR THE EFFECTIVE USE OF THIS AID

Thoroughly go through all the colour sketches and the script for the same.

- ★ If required, translate the English/Hindi script into your local language and write it in the provided space with lines.
- ★ Hold this flip chart at your shoulder level on to your left.
- ★ Make sure that you read the printed matter at the back of the card. The matter for each card is printed at the back of the previous card.
- ★ This aid is meant for use with a group of 6-10 people.
- ★ Make sure that all the people in the audience are able to see the picture clearly.
- ★ You can begin by asking the audience what they see in the picture.
- ★ Out of the many responses, identify the most appropriate response.
- ★ Build up a story or discussion based on that response.
- ★ Make use of the printed matter to guide your discussion.
- ★ Convey clearly the message given in bold letters in the printed matter.
- ★ For more details about the features given in the picture refer to the appropriate chapters in the *Manual of Mental Health Care for Multipurpose workers*.

वह जो अजीबसा व्यवहार करता है

- ★ राजू एक शादी के समारोह में दूसरों के सामने अपने कपड़े उतार रहा है।
- ★ सभी को यह व्यवहार असामान्य व अजीबसा लग रहा है।
- ★ वे यह नहीं समझ पा रहे हैं कि वह ऐसा क्यों कर रहा है।
- ★ अगर किसी व्यक्ति के व्यवहार में अचानक परिवर्तन आ जाता है और वह अजीबसा व्यवहार करने लगता है तो वह मानसिक रोग से भी ग्रस्त हो सकता है।



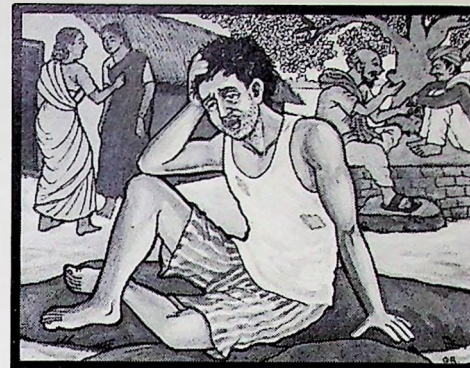
WHO BEHAVES IN A STRANGE MANNER

- ★ *Raju* is removing his clothes in front of others at a marriage function.
- ★ People consider this behaviour as abnormal and strange.
- ★ They do not understand why he is doing so.
- ★ Any person whose **behaviour changes suddenly** and **who acts in a strange manner** could be suffering from mental illness.



अजीबसा व्यवहार करना
BEHAVING IN A STRANGE MANNER

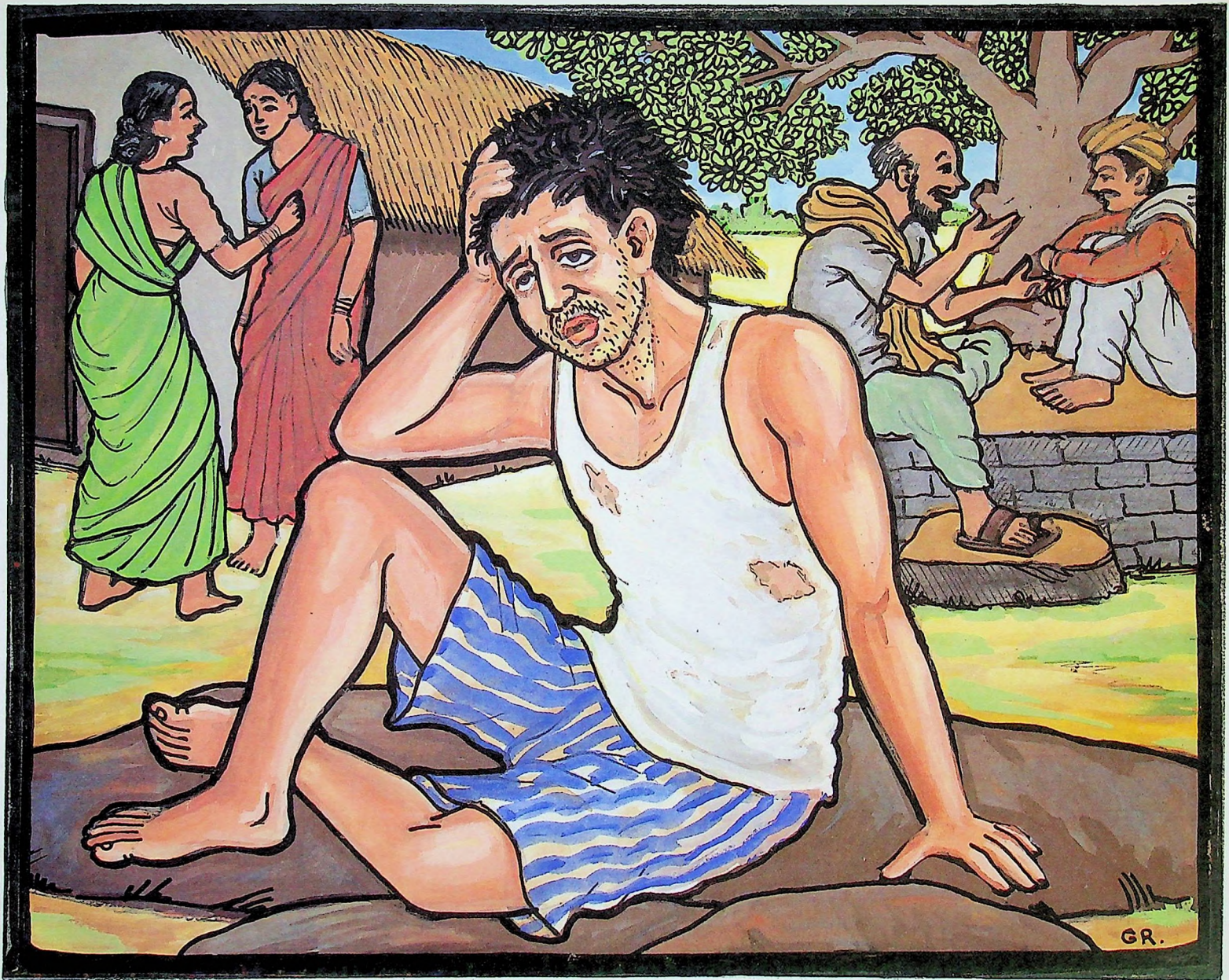
वह जो दूसरों से अलग-अलग रहता है



- ★ शंकर अपने आप में खोया हुआ बैठा है।
- ★ वह एकदम चुपचाप रहता है और दूसरों के साथ बातचीत नहीं करता है या उनके साथ घुलता-मिलता नहीं है।
- ★ अपनी व्यक्तिगत सफाई में भी उसकी कोई रूचि नहीं है।
- ★ कोई भी व्यक्ति जो पहले सक्रिय व मिलनसार हो लेकिन धीरे-धीरे गुमसुम व दूसरों से अलग-अलग रहने लग जाता है तो वह मानसिक रोग से भी ग्रस्त हो सकता है।

WHO STAYS ALOOF

- ★ *Shankar* is sitting all by himself
- ★ He is very quiet and does not talk or mix with people.
- ★ He is not interested in his personal hygiene.
- ★ Any person who was active and sociable **becomes moody and withdrawn** could be suffering from mental illness.



गुमसुम व दूसरों से अलग-अलग रहना
BECOMING MOODY AND WITHDRAWN

वह जिसका यह कहना है कि उसे वो चीजे दिखाई व सुनाई देती हैं जो दूसरों को दिखाई व सुनाई नहीं देती हैं

- ★ गौरी अकेली बैठी हुई है और वह डरी हुईसी है।
- ★ उसे दिवार पर एक आदमी दिखाई दे रहा है जो उसे मारने आ रहा है।
- ★ उसके परिवार के सदस्यों को वह जो कहती है वो न तो दिखाई ही पड़ता है और न ही सुनाई देता है।
- ★ उन चीजों का दिखाई व सुनाई देना जो दूसरों को सुनाई व दिखाई नहीं देती हैं - मानसिक रोग का एक लक्षण है।



WHO CLAIMS TO SEE AND HEAR THINGS WHICH OTHERS DO NOT SEE AND HEAR

- ★ *Gowri* is sitting alone and she is frightened.
- ★ She is seeing a man on the wall who is coming to beat her.
- ★ She is closing her ears because she is hearing the sound of drums.
- ★ Others in her family are unable to see or hear what she experiences.
- ★ Seeing and hearing things which others do not see and hear, is a feature of mental illness.



वो चीजे दिखाई व सुनाई देना जो दूसरों को सुनाई व दिखाई नहीं देती हैं
SEEING AND HEARING THINGS WHICH OTHERS DO NOT SEE OR HEAR

वह जो दूसरों के प्रति असामान्य रूप से शंकालु है

- ★ शिव यह सुनने का विशेष प्रयास कर रहा है कि दूसरें क्या बातें कर रहे हैं।
- ★ उसे शंका है कि वे उसकी हत्या का षडयन्त्र रच रहे हैं।
- ★ जबकि सच्चाई यह है कि वे किसी और विषय पर चर्चा कर रहे हैं।
- ★ असामान्य रूप से शंकालु होना और यह कहना कि दूसरे नुकसान पहुँचाना चाहते हैं - मानसिक रोग का एक लक्षण है।

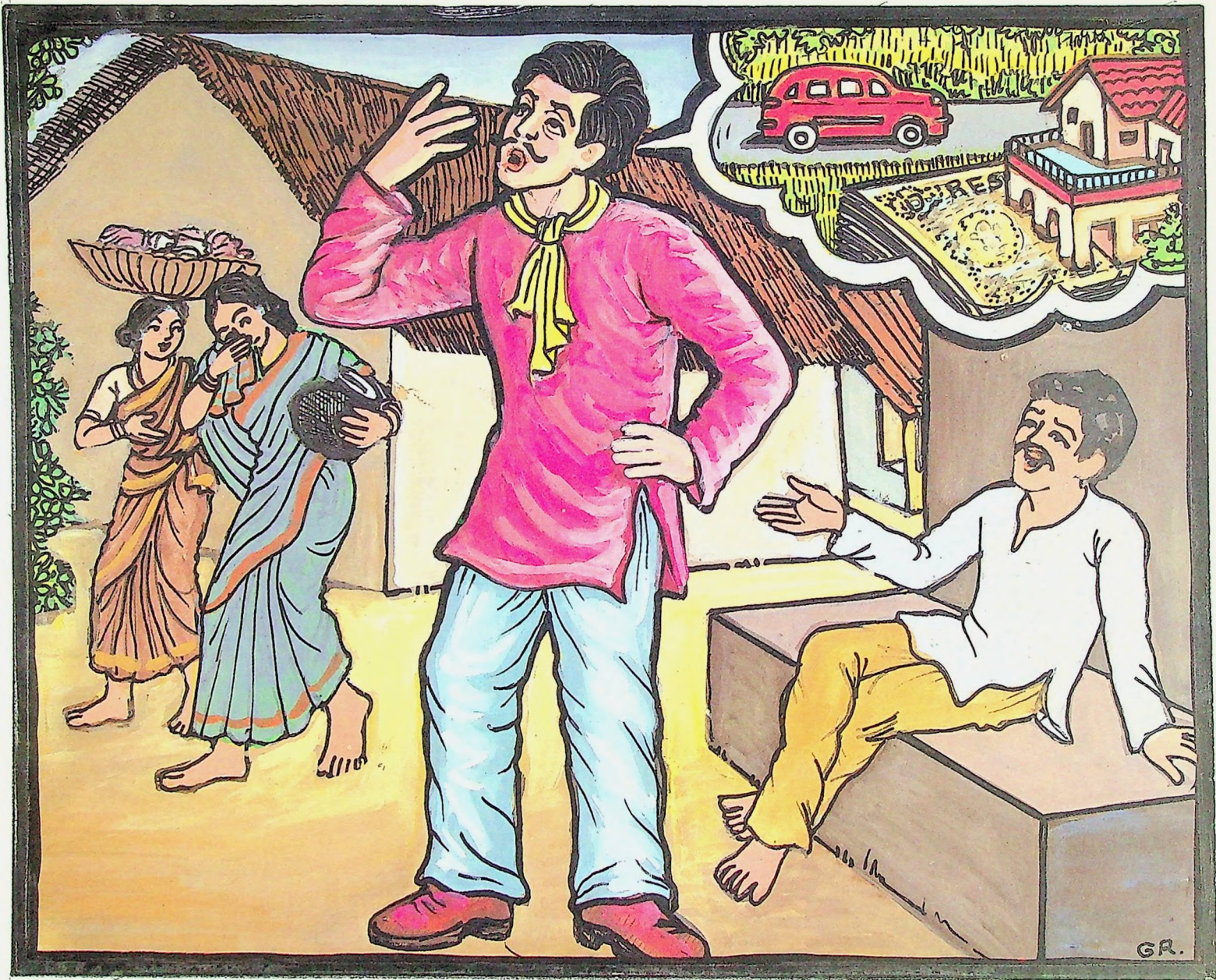


WHO IS ABNORMALLY SUSPICIOUS OF OTHERS

- ★ *Shiva* is trying to overhear what the others are talking.
- ★ He suspects that they are plotting to kill him.
- ★ In fact they are discussing about something else.
- ★ Abnormal suspicion and claiming that others are trying to harm is a feature of mental illness.



असामान्य रूप से दूसरों के प्रति शंकालु होना
ABNORMALLY SUSPICIOUS OF OTHERS



असामान्य रूप से प्रसन्न होना व शेखी बघारना
UNUSUALLY CHEERFUL AND BOASTFUL

वह जो असामान्य रूप से दुखी है

- ★ लक्ष्मी कमरे के कोने में अकेली बैठी हुई है।
- ★ इन दिनों वह बहुत ही दुखी दिखाई देती है और अक्सर रोती रहती है।
- ★ कभी कभी वह बिना कारण चिड़चिड़ी भी हो जाती है।
- ★ जबकि ऐसी कोई समस्या नहीं है जिससे वह इतनी दुखी हो।
- ★ बिना कारण असामान्य रूप से दुखी होना व रोना - मानसिक रोग का लक्षण भी हो सकता है।



WHO IS UNUSUALLY SAD

- ★ *Lakshmi* is sitting alone in a corner of the room.
- ★ These days she looks very sad and cries on and off.
- ★ At times she is irritable without reason.
- ★ In fact, she has no problem which should make her so sad.
- ★ **Feeling sad and crying without reasons** can be a feature of mental illness.



असामान्य रूप से दुखी होना
FEELING UNUSUALLY SAD

वह जिसमें आत्महत्या करने की प्रवृत्ति है

- ★ गंगा बैठी हुई है और सोच में डूबी हुई है।
- ★ आजकल वह बहुत ही उदास है और अक्सर रोती भी है।
- ★ उसकी उदासी इतनी ज्यादा है कि वह अपना जीवन समाप्त करने की बात सोच रही है।
- ★ वे लोग जो आत्महत्या करने की बातें करते हैं या इसकी पहले कोशिश कर चुके हैं उन्हें शीघ्र सहायता की आवश्यकता होती है। वे मानसिक रोग से भी ग्रस्त हो सकते हैं।



WHO HAS SUICIDAL TENDENCIES

- ★ *Ganga is sitting and thinking.*
- ★ She is very sad and often cries.
- ★ Her sadness is so much that she is thinking of ending her life.
- ★ **People who talk about suicide or have made an attempt need immediate help. They can be mentally ill.**



असामान्य रूप से दुखी होना
FEELING UNUSUALLY SAD

वह जिसमें आत्महत्या करने की प्रवृत्ति है

- ★ गंगा बैठी हुई है और सोच में डूबी हुई है।
- ★ आजकल वह बहुत ही उदास है और अक्सर रोती भी है।
- ★ उसकी उदासी इतनी ज्यादा है कि वह अपना जीवन समाप्त करने की बात सोच रही है।
- ★ वे लोग जो आत्महत्या करने की बातें करते हैं या इसकी पहले कोशिश कर चुके हैं उन्हें शीघ्र सहायता की आवश्यकता होती है। वे मानसिक रोग से भी ग्रस्त हो सकते हैं।



WHO HAS SUICIDAL TENDENCIES

- ★ *Ganga* is sitting and thinking.
- ★ She is very sad and often cries.
- ★ Her sadness is so much that she is thinking of ending her life.
- ★ People who talk about suicide or have made an attempt need immediate help. They can be mentally ill.



आत्महत्या करने की प्रवृत्ति का होना
HAVING SUICIDAL TENDENCIES

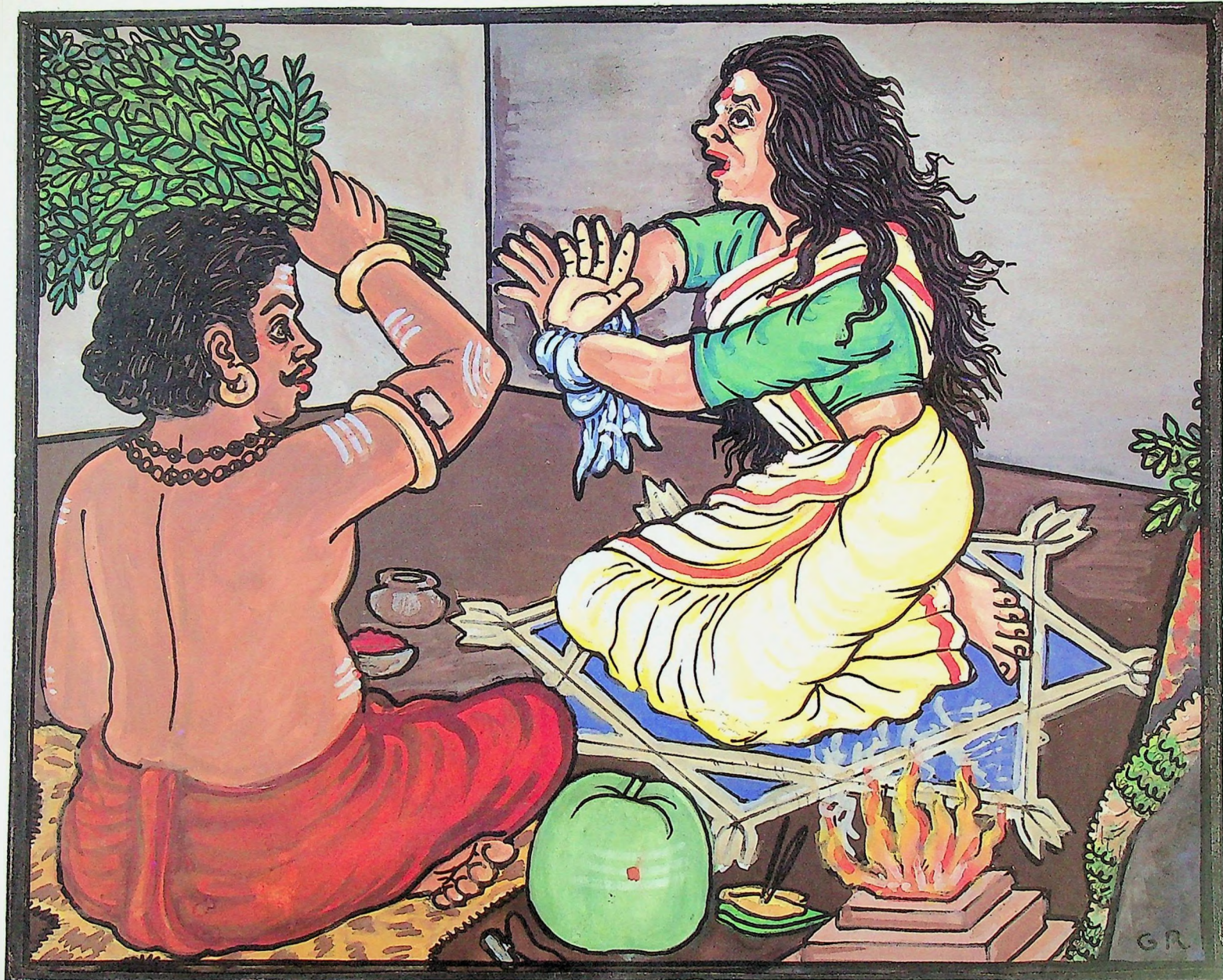
वह जिस पर भूत-प्रेत या किसी आत्मा का प्रभाव है

- ★ सावित्री का व्यवहार कुछ दिनों से सामान्य नहीं है।
- ★ उसका एक मंत्रवादी या झाड़ू-फूक करने वाले के यहाँ इलाज चल रहा है।
- ★ उसके परिवार वालों का मानना है कि उस पर भूत-प्रेत या किसी आत्मा का प्रभाव है।
- ★ वह व्यवहार जो कि सामान्यतः जादू-टोने या भूत-प्रेत के प्रभाव के कारण माना जाता है - मानसिक रोग का लक्षण भी हो सकता है।



WHO IS POSSESSED BY BHUTAS OR SPIRITS

- ★ *Savitri* has been behaving abnormally in recent times.
- ★ She is being treated by a *Mantrawadi*.
- ★ The family members believe that she is influenced by evil spirits.
- ★ Behaviour attributed to black magic or evil spirits, can be due to mental illness.



वह व्यवहार जो कि जादू-टोने के कारण माना जाता है
BEHAVIOUR ATTRIBUTED TO BLACK MAGIC

वह जो दौरों से पीड़ित है

- ★ चन्द्रिका अचानक गिर गई है।
- ★ उसके सारे शरीर में ऐंठन हो रही है, हाथ-पैर झटके के साथ ऊपर नीचे हो रहे हैं तथा मुँह से बुलबुलेदार झाग निकल रहा है।
- ★ उसकी आँखें घूम गई हैं और वह बेहोश गई है।
- ★ ऐसा उसे कभी भी व कहीं पर भी हो जाता है।
- ★ वह मिर्गी के दौरों से पीड़ित है जो कि एक मस्तिष्क रोग है। इसके लिए नियमित इलाज की आवश्यकता होती है।



WHO SUFFERS FROM FITS

- ★ *Chandrika* has fallen down suddenly.
- ★ She is having jerky movements of limbs with froth in the mouth.
- ★ Her eye-balls are rolled up and she is unconscious.
- ★ This may occur at any time and any where.
- ★ **She is suffering from fits** (a brain disorder) which needs regular treatment.



दौरो से पीड़ित होना
SUFFERING FROM FITS

वह जिसका विकास धीमा है

- ★ रवि, जिसकी उम्र २२ वर्ष है, काँच की गोलियों से खेल रहा है।
- ★ वह एक बच्चे जैसा व्यवहार करता है।
- ★ वह जन्म से ही सभी क्रियाओं में पिछड़ा हुआ व धीमा है।
- ★ आयु के अनुरूप उचित मानसिक विकास का न होना – मन्दबुद्धि का सूचक है।



WHO IS SLOW IN DEVELOPMENT

- ★ Ravi, 22 years old, is playing marbles.
- ★ He behaves like a child.
- ★ He is dull and slow in all the activities since birth.
- ★ Delayed mental development compared to age indicates mental retardation.



मानसिक विकास का धीमा होना
DELAYED MENTAL DEVELOPMENT

क्या आप ऐसे किसी व्यक्ति को जानते हैं जो कि इसी तरह की किसी समस्या से ग्रस्त हो?

- ★ क्या आपको ऐसे किसी व्यक्ति के बारे में जानकारी है जिसमें इस प्रकार का कोई लक्षण उपस्थित है?
- ★ अगर हाँ, तो उसे इलाज के लिए निकटतम चिकित्सालय में भेजिए।
- ★ जितना जल्दी इलाज होता है उतने ही अच्छे परिणाम निकलते हैं।
- ★ मानसिक रोगी के साथ दया व सहानुभूति का व्यवहार कीजिए।

मानसिक रोगों का इलाज है।

DO YOU KNOW ANYONE WITH THESE PROBLEMS

- ★ Have you come across any person with any of these features ?
- ★ If you have, please refer them to the nearest hospital.
- ★ EARLIER THE TREATMENT BETTER ARE THE RESULTS.
- ★ TREAT MENTALLY ILL WITH KINDNESS AND SYMPHY.

MENTAL DISORDERS ARE TREATABLE.



मानसिक रोगों के विभिन्न लक्षण
FEATURES OF
MENTAL DISORDERS



Printed with support from WHO Country Funds. MHA/001 1987-88



मानसिक रोगों के विभिन्न लक्षण

FEATURES OF MENTAL DISORDERS





**FEATURES OF MENTAL DISORDERS
1988**

Published by

ICMR Centre for Advanced Research on Community Mental Health,
Department of Psychiatry,
National Institute of Mental Health and Neurosciences (NIMHANS),
Bangalore-560 029 (India)

Printed with the support from WHO country Funds MNH/OG1 1987-88.